

**Cours V :
Jacob chez
Laban I :
mariages et
enfants**



24 février > 14 avril 2022

Thomas RÖMER

CHAIRE MILIEUX BIBLIQUES

La plus ancienne épopée
de la Bible : l'histoire de Jacob

Le séjour chez Laban

- ❖ A. 29,1-14 **Arrivée : rencontre** avec Rachel et Laban
 - B. 29,15-30 : Les mariages : Léa et Rachel (**Jacob trompé par Laban**)
 - C. 29,31–30,24 : Les enfants (11 fils et une fille)
 - B'. 30,25-43 : L'enrichissement de Jacob (**Laban trompé par Jacob**)
- ❖ A'. 31,1-24 : **Départ** de Jacob (fuite)
- ❖ A'. 31,25-32,1 : Pacte et **séparation** (Jacob-Laban).



Parallèles avec le cycle Jacob-Ésaü

- ❖ **Thème de la tromperie.**
- ❖ **Le thème de l'ainé et du cadet est présent au féminin, Rachel la cadette est préférée par Jacob.**
- ❖ **Réconciliation.**
- ❖ **Dans les deux cas, la réconciliation est accompagnée d'une séparation (Ésaü à Séir, Laban en Aram).**



29,1-14 L'arrivée de Jacob et la rencontre au puits

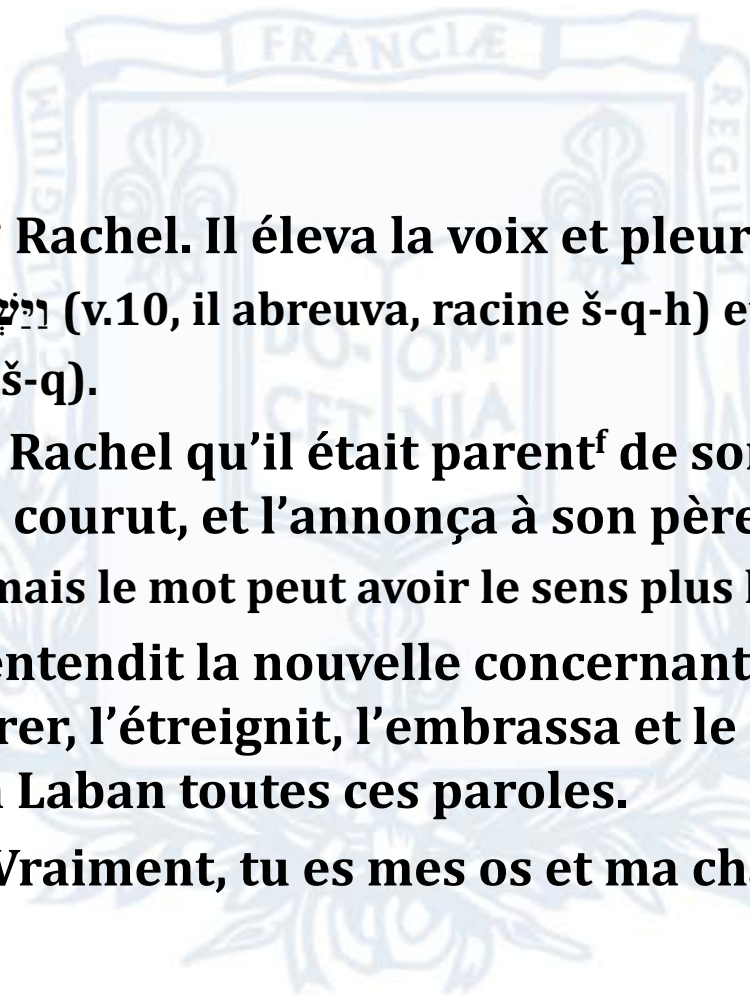
Traduction

- ❖ 1 Jacob se mit sur ses pieds et alla vers le pays des fils de l'Est.
- ❖ 2 Il regarda. Voici, il y avait un puits dans les champs et voici trois troupeaux de petit bétail qui s'y reposaient car on abreuvait les troupeaux à ce puits ; la^a pierre sur la bouche du puits était grande.
- ❖ ^a Le Pent. Sam., le Targum palestinien, la version arabe lisent sans le déterminant, ce qui suggère une traduction légèrement différente : « (Il y avait) une grande pierre sur la bouche du puits. »
- ❖ 3 Tous les pasteurs^b se rassemblaient là, ils roulaient la pierre de sur la bouche du puits, abreuvaient le petit bétail et faisaient revenir la pierre sur la bouche du puits, à sa place.
- ❖ ^b Le Pent. Sam., quelques manuscrits de LXX, la version arabe lisent הרעים (« les pasteurs ») plutôt que העדרים (« les troupeaux ») du TM. La proximité visuelle entre les deux termes a probablement facilité la confusion. Même différence au v. 8.
- ❖ 4 Jacob leur dit : « Mes frères ! D'où êtes-vous ? » Ils dirent : « Nous sommes de Haran. »
- ❖ 5 Il leur dit : « Est-ce que vous connaissez Laban, fils de Nahor ? » Ils dirent : « Nous [le] connaissons. »



- ❖ **6 Il leur dit : « Est-ce qu'il va bien ? » Ils dirent : « Il va bien. Et voici que Rachel, sa fille, est en train d'arriver avec son petit bétail^d ».**
- ❖ **^d La plupart des traducteurs comprennent l'information sur Rachel comme faisant partie de la suite du discours des pasteurs plutôt qu'une préparation par le narrateur de l'arrivée de Rachel.**
- ❖ **7 Il dit : « Il fait encore grand jour et ce n'est pas le temps d'assembler le bétail. Abreuvez le petit bétail et allez le faire paître. »**
- ❖ **8 Ils dirent : « Nous ne pouvons pas tant que tous les pasteurs [TM : troupes] ne sont pas rassemblés. Alors, ils roulent la pierre qui est sur la bouche du puits et ils abreuvent le petit bétail. »**
- ❖ **9 Il était encore en train de parler avec eux lorsque Rachel arriva avec le petit bétail appartenant à son père ; en effet elle était pasteure.**
- ❖ **10 Dès que Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le petit bétail de Laban, frère de sa mère, Jacob s'approcha et fit rouler la pierre de sur la bouche du puits ; et il abreuva le petit bétail de Laban, frère de sa mère.**





- ❖ **11 Jacob embrassa^e Rachel. Il éleva la voix et pleura.**
- ❖ **^e Jeu de mots entre וַיִּשָּׂק (v.10, il abreuva, racine š-q-h) et וַיִּשָּׂק (v. 11 ; de la racine n-š-q).**
- ❖ **12 Jacob annonça à Rachel qu’il était parent^f de son père, qu’il était le fils de Rébecca. Elle courut, et l’annonça à son père.**
- ❖ **^f En hébreu « frère », mais le mot peut avoir le sens plus large de parenté.**
- ❖ **13 Lorsque Laban entendit la nouvelle concernant Jacob, fils de sa sœur, il courut le rencontrer, l’étreignit, l’embrassa et le fit entrer dans sa maison. Il raconta à Laban toutes ces paroles.**
- ❖ **14 Laban lui dit : « Vraiment, tu es mes os et ma chair. » Il habita avec lui un mois durant.**



Structure de Gn 29,1-14

- ❖ **V. 1 Voyage**
- ❖ **V. 2-3 Arrivée à un puits**
- ❖ **V. 4-9 : Discussion avec les bergers**
- ❖ **V. 11-12 : Rencontre avec Rachel**
- ❖ **V. 13-14 : Rencontre avec Laban et installation chez lui**



Diachronie

- ❖ Deux problèmes :
- ❖ 1) Au v. 1 Jacob se rend chez les « fils de l'Est », alors qu'au v. 4 les bergers qu'il rencontre lui disent venir de H̄aran.
- ❖ Tension qui semble refléter deux strates différentes de l'histoire de Jacob.
- ❖ Localisation originelle : à l'est du Jourdain, et non pas à H̄aran.
- ❖ Blum : lire, à la place de H̄aran, H̄ôran (attesté en Ez 47,16-18) : région du Hauran, limitée par le mont Hermon au nord, et par la Jordanie, au sud.
- ❖ Théorie intéressante, mais spéculative.



- ❖ 2) Annonce par les bergers de l'arrivée de Rachel ⇔ discussion entre Jacob et les bergers sans faire mention de Rachel.
- ❖ => V. 7-9, une insertion
- ❖ Suite primitive du v. 6 : v.10 :
- ❖ 6 Il leur dit : « Est-ce qu'il va bien ? » Ils dirent : « Il va bien. Et voici que Rachel, sa fille, est en train d'arriver avec son petit bétail ». 10 Dès que Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le petit bétail de Laban, frère de sa mère, Jacob s'approcha et fit rouler la pierre de sur la bouche du puits ; et il abreuva le petit bétail de Laban, frère de sa mère.
- ❖ L'insertion : 7 Il dit : « Il fait encore grand jour et ce n'est pas le temps d'assembler le bétail. Abreuvez le petit bétail et allez le faire paître. » 8 Ils dirent : « Nous ne pouvons pas tant que tous les pasteurs [TM : troupeaux] ne sont pas rassemblés. Alors, ils roulent la pierre qui est sur la bouche du puits et ils abreuvent le petit bétail. » 9 *Il était encore en train de parler avec eux lorsque Rachel arriva avec le petit bétail appartenant à son père ; en effet elle était pasteure.*
- ❖ *Wiederaufnahme*, au v. 9b.
- ❖ But de cette insertion : montrer l'incapacité des bergers de déplacer la pierre ?



V. 1 : Transition ; l'arrivée chez les « fils de l'Est »

- ❖ *Benê qedem* : cf. les Benjaminites, ou *Benê Yamîna*, « Fils de la droite » (au sud), par opposition aux Bensimalites, ou *Benê Sim'al*, « Fils de la gauche », (au nord), mentionnés dans les archives de Mari.
- ❖ Ou simplement une expression pour des populations habitant à l'est du Jourdain.
- ❖ Jg 6,3.33 ; 7,12 : Les « fils de l'Est » sont mentionnés en lien avec les Madianites et Amalécites.
- ❖ Ez 25,4 et 10 : oracle contre Ammon : les fils de l'Est apparaissent comme leurs voisins.
- ❖ Jb 1,3 : Job, le plus riche des fils de l'Est.
- ❖ => Population transjordanienne.
- ❖ Expression attestée seulement ici dans l'histoire de Jacob.



V. 2-3 : la description du puits et de la pierre

- ❖ *2 Il regarda. Voici, il y avait un puits dans les champs et voici trois troupeaux de petit bétail qui s'y reposaient car on abreuvait les troupeaux de ce puits ; la pierre sur la bouche du puits était grande. 3 Tous les pasteurs se rassemblaient là, ils roulaient la pierre de sur la bouche du puits, abreuyaient le petit bétail et faisaient revenir la pierre sur la bouche du puits, à sa place.*
- ❖ Cf. la pierre de Gn 28,10-22.
- ❖ Gn 29,2 : seul texte de la BH qui parle d'un puits couvert d'une pierre. Cf. Ex 21,33 : insistance sur le fait de couvrir une citerne (*bôr*) pour prévenir des chutes d'animaux.
- ❖ Bergers de petit bétail : souvent des jeunes gens.
- ❖ Ils doivent se mettre à plusieurs pour manipuler la pierre.
- ❖ Lien entre Jacob et un puits : « le puits de Jacob », près de Sichem, cf. Jn 4 (rencontre avec la Samaritaine)



V. 4-5 : L'enquête de Jacob

- ❖ *4 Jacob leur dit : « Mes frères ! D'où êtes-vous ? » Ils dirent : « Nous sommes de Haran. » 5 Il leur dit : « Est-ce que vous connaissez Laban, fils de Nahor ? » Ils dirent : « Nous [le] connaissons. »*
- ❖ Question habituelle lors d'une rencontre ; cf. le messenger et Hagar en 16,8 : d'où viens-tu et où vas-tu ?
- ❖ Puisque Jacob voit qu'il s'agit de bergers, il ne pose pas la question de la destination, mais de l'origine.
- ❖ « Mes frères » : expression qui dénote une certaine intimité.
- ❖ La réponse des bergers provoque la question concernant Laban.
- ❖ Cette question est liée à Gn 27,43-44 : 44 : Maintenant, mon fils, écoute-moi ! Lève-toi, enfuis-toi chez mon frère Laban à Haran. Reste chez lui quelque temps, ...
- ❖ => Suite du récit non-P (P utilise Paddân-Aram) : Jacob est en fuite, sans avoir l'idée de chercher une femme (version P).



Laban et Nahor

- ❖ Laban : personnage attesté en Gn 24-25 et dans l'histoire de Jacob.
- ❖ Étymologie : racine *l-b-n* « être blanc », peut-être en lien avec la lune. Cf. le lien avec Haran !
- ❖ Père de deux filles, mais sa femme n'est jamais mentionnée.
- ❖ Tradition juive : Adina ; Laban serait aussi le père des deux servantes de ses filles.
- ❖ Jacob nomme Laban « fils de Nahor », alors qu'en Gn 22 et 24, le père de Rébecca est Bétouël.
- ❖ Gn 11 : la généalogie connaît deux Nahor :
- ❖ A) Nahor, père de Térah ; père d'Abraham, Haran et Nahor
- ❖ B) Nahor, frère d'Abraham, époux de Milka (Papponymie : l'enfant porte le nom du grand-père).
- ❖ Étymologie : racine נָחַר [*n-ḥ-r*] signifiant « renâcler, renifler, ronfler » ? ; autre racine akkadienne : « aider, secourir ». Ou : hypostase du nom d'une ville. Naḥur mentionné dans des archives de Mari comme une des villes fortifiées les plus importantes du triangle du Habur.



V. 6 et 10 : l'annonce et l'arrivée de Rachel

- ❖ *6 Il leur dit : « Est-ce qu'il va bien ? » Ils dirent : « Il va bien. Et voici que Rachel, sa fille, est en train d'arriver avec son petit bétail ». 10 Dès que Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le petit bétail de Laban, frère de sa mère, Jacob s'approcha et fit rouler la pierre de sur la bouche du puits ; et il abreuva le petit bétail de Laban, frère de sa mère.*
- ❖ => L'annonce des bergers permet d'introduire Rachel.
- ❖ Rachel (רַחֵל) signifie « brebis », et elle s'occupe justement du petit bétail.
- ❖ Laban est qualifié trois fois de frère de la mère de Jacob : insistance sur les liens de parenté, et sur le fait que le souhait prononcé par Rébecca en Gn 27 est en train de se réaliser.
- ❖ Jacob intervient immédiatement.



L'insertion des v. 7-9

- ❖ 7 Il dit : « Il fait encore grand jour et ce n'est pas le temps d'assembler le bétail. Abreuvez le petit bétail et allez le faire paître. » 8 Ils dirent : « Nous ne pouvons pas tant que tous les pasteurs [TM : troupeaux] ne sont pas rassemblés. Alors, ils roulent la pierre qui est sur la bouche du puits et ils abreuvant le petit bétail. » 9 *Il était encore en train de parler avec eux lorsque Rachel arriva avec le petit bétail appartenant à son père ; en effet elle était pasteure.*
- ❖ Sens de la réponse des pasteurs : soit, il faut attendre les autres bergers par solidarité, soit il faut être un grand nombre pour enlever la pierre du puits.
- ❖ Le verbe *y-k-l* évoque plutôt la capacité de faire : il faut tout le monde pour enlever la pierre.
- ❖ => Insistance sur la force de Jacob.



V. 11-13 : la rencontre entre Jacob et Rachel

- ❖ *11 Jacob embrassa Rachel. Il éleva la voix et pleura. 12 Jacob annonça à Rachel qu'il était parent de son père, qu'il était le fils de Rébecca. Elle courut, et l'annonça à son père. 13 Lorsque Laban entendit la nouvelle concernant Jacob, fils de sa sœur, il courut le rencontrer, l'étreignit, l'embrassa et le fit entrer dans sa maison. Il raconta à Laban toutes ces paroles.*
- ❖ Pourquoi Jacob embrasse Rachel avant de se présenter ? Coup de foudre ?
- ❖ Jacob ne sait pas qu'il va épouser Rachel (pas de dot).
- ❖ Plutôt nécessité narrative : le baiser et les pleurs n'auraient guère pu être placés après que Jacob se fut présenté, car Rachel court prestement chez son père.

William Dyce 1853



- ❖ **Laban embrasse également Jacob.**
- ❖ **On trouve deux fois la même racine *n-š-q*, pour Rachel au Qal, pour Laban au Pi'el.**
- ❖ **Le baiser n'a pas de connotations sexuelles.**
- ❖ **Jacob raconte « toutes ces choses » : lesquelles ? (sans doute pas ses tromperies).**



V. 14 : L'installation de Jacob chez Laban

- ❖ *14 Laban lui dit : « Vraiment, tu es mes os et ma chair. » Il habita avec lui un mois durant.*
- ❖ => « formule de parenté » :
- ❖ Gn 2,23 : L'homme dit : Cette fois c'est l'os de mes os, la chair de ma chair ...
- ❖ Jg 9,2 : Souvenez-vous que je suis, moi, de vos os et de votre chair (Abimélek aux hommes libres de Sichem).
- ❖ 2 S 5,1 (1 Ch 11,1) : Toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David à Hébron et dirent : Nous sommes tes os et ta chair.
- ❖ 2 S 19,13-14 : (David aux Judéens) : Vous êtes mes frères. Vous êtes mes os et ma chair. (À Amasa) : N'es-tu pas mes os et ma chair ?
- ❖ « Chair et os » : désignation du corps ; cf. Jb 2,15 : « si tu touches à ses os et sa chair, il te maudira en face ».
- ❖ Seul en Gn 29 il s'agit d'une parenté biologique.
- ❖ L'installation chez Laban : transition vers le 2^e épisode.



La rencontre autour d'un puits

❖ Exode 2 : **15 Moïse s'enfuit alors** devant la face du Pharaon, et il s'établit dans le pays de Madiân. **Il s'assit près d'un certain puits.**

16 Quant au prêtre de Madiân il avait sept filles. Elles vinrent, puisèrent et remplirent les auges pour **faire boire le petit bétail de leur père.** 17. Des bergers vinrent et les chassèrent. Alors Moïse se leva, **les aida et fit boire leur petit bétail.** 18. Elles vinrent chez Réouël leur père. Il leur dit : Pourquoi êtes-vous venu si rapidement aujourd'hui ?

19. Elles dirent : un homme égyptien nous a libérées de la main des bergers, d'ailleurs il a abondamment puisé pour nous, ensuite **il a fait boire le petit bétail.** 20. Il dit à ses filles : Où est-il ? Pourquoi avez-vous abandonné l'homme ? Appelez-le. Qu'il mange du pain.

21. **Moïse accepta de s'établir chez cet homme.** Il donna Çippora, sa fille, à Moïse.

❖ Parallèles :

❖ Fuite ; arrivée à un puits ; rencontre avec des bergers ; intervention du protagoniste en faveur d'une/des filles de la personne chez laquelle il va s'installer .



Parallèles entre Gn 29 ; Gn 24 et Ex 2

« il alla »	24,10 ; 29,1
« puits »	24,11 ; 29,2 ; Ex 2,15
« et voici » (suivi d'un n. p.)	24,15 ; 29,6
« elle abreuva » / « il abreuva »	24,18 / 29,10 ; Ex 2,17
« elle courut ... elle annonça à »	24,28 ; 29,12
« il courut ... viens » / « il courut ... il le fit venir »	24,29-32 / 29,13
« Il raconta ... toutes ces paroles »	24,66 ; 29,13



29,15-30 : les mariages avec Léa et Rachel ; Jacob trompé par Laban

- ❖ 15 Laban dit à Jacob : « Parce que tu es mon frère, tu me servirais gratuitement ? Tu me feras savoir quel sera ton salaire ! »
- ❖ 16 Or, Laban avait deux filles, le nom de la grande était « Léa » et le nom de la petite « Rachel ».
- ❖ 17 Les yeux de Léa étaient délicats^a mais Rachel avait belle allure et belle apparence.
- ❖ a Le sens qu'il faut donner à נָךְ n'est pas sûr. Il peut connoter une idée de fragilité comme l'a compris LXX traduisant ἄσθενής (« faible ») mais aussi l'idée de tendresse et de délicatesse (cf. Dt 28,54 ; Es 47,1).
- ❖ 18 Jacob aimait Rachel et dit : « Je travaillerai pour toi sept années pour Rachel, ta fille, la petite.
- ❖ 19 Laban dit : « Mieux vaut que je la donne à toi plutôt que la donner à un autre homme. Habite chez moi ! »
- ❖ 20 Jacob travailla pour Rachel sept années. Elles furent à ses yeux comme quelques jours car il l'aimait.



- ❖ **21 Jacob dit à Laban : « Donne ma femme car mes jours sont accomplis, que je puisse aller vers elle^b ! »**
- ❖ **b Euphémisme hébraïque dénotant une relation sexuelle.**
- ❖ **22 Laban rassembla tous les gens du lieu et fit un banquet.**
- ❖ **23 Au soir, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers lui, et lui alla vers elle.**
- ❖ **24 Laban lui donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour elle pour^c servante**
- ❖ **c La préposition manque dans la plupart des manuscrits massorétiques. Néanmoins, quelques manuscrits massorétiques, les fragments de la Guéniza du Caire, le Pent. Sam. et les Targums appuient cette variante.**
- ❖ **25 Au matin, voici que c'était Léa ! Il^d dit à Laban : « Que m'as-tu fait là ? N'est-ce pas pour Rachel que je t'ai servi ? Alors pourquoi m'as-tu trompé ? »**
- ❖ **d LXX précise « Jacob ».**



- ❖ **26 Laban dit : « Dans notre lieu, on ne fait pas ainsi, de donner la petite avant la première-née. »**
- ❖ **27 Accomplis ce septénaire (de noces) de celle-ci et nous^e te donnerons aussi celle-ci pour le travail que tu auras effectué avec moi, encore sept autres années. »**
- ❖ **e Le Pent. Sam., LXX, la Peshitta, le Targum palestinien, la Vulgate lisent « je donnerai ».**
- ❖ **28 Jacob fit ainsi et accomplit ce septénaire. Il lui donna pour femme Rachel, sa fille.**
- ❖ **29 Laban donna à Rachel, sa fille, Bilha, sa servante, pour servante.**
- ❖ **30 Il alla aussi vers Rachel et il aima Rachel plus que Léa. Il travailla chez lui encore sept autres années.**



Structure

- ❖ 16-20 : Négociation entre Laban et Jacob sur le salaire de Jacob. Jacob propose **7 ans de travail** pour Rachel.
- ❖ 21-25 : Les noces. Laban donne à Jacob Léa au lieu de Rachel.
- ❖ 26-29 : Nouvelle négociation. Laban propose Rachel pour 7 ans de travail complémentaire.
- ❖ 30 : Noces avec Rachel. **7 ans de travail** supplémentaire.



Diachronie

- ❖ Le v. 24 (Laban donne Zilpa à Léa comme servante) interrompt la suite 23-25.
- ❖ 23 Au soir, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers lui, et lui alla vers elle.
 - 24 Laban lui donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour^c servante.
- ❖ 25 Au matin, voici que c'était Léa ! Il^j dit à Laban : « Que m'as-tu fait là ? ...
- ❖ => Préparation du ch. 30.
- ❖ Même phénomène pour la servante de Rachel :
- ❖ 28 Jacob fit ainsi et accomplit ce septénaire. Il lui donna pour femme Rachel, sa fille.
 - 29 Laban donna à Rachel, sa fille, Bilha, sa servante, pour servante.
- ❖ 30 Il alla aussi vers Rachel et il aima Rachel plus que Léa. Il travailla chez lui encore sept autres années.



- ❖ **Histoire actuelle : Jacob fait d'abord ses 2^{es} noces, et travaille ensuite sept ans.**
- ❖ **Cette idée est nécessaire pour faire le lien avec l'histoire des différentes naissances.**
- ❖ **L'expression : Il travailla encore ('ôd) sept autres années » signifie que c'est seulement à la fin de ce laps de temps que Jacob a pu épouser Rachel.**
- ❖ **Cf. le récit du déluge :**
- ❖ **Gn 8,10 : Il attendit encore sept autres jours (ויחל עוד שבעת ימים אחרים) et lâcha à nouveau la colombe hors de l'arche. 11 Sur le soir elle revint à lui, 12 Il attendit encore sept autres jours (ויחל עוד שבעת ימים אחרים) et lâcha la colombe qui ne revint plus vers lui.**
- ❖ **Fin de l'histoire primitive :**
- ❖ **28 Jacob fit ainsi et accomplit ce septénaire (de noces).**
 - *Il lui donna pour femme Rachel, sa fille.*
 - *29 Laban donna à Rachel, sa fille, Bilha, sa servante, pour servante.*
 - *30a Il alla aussi vers Rachel et il aima Rachel plus que Léa.*
- ❖ **30b Puis, il travailla chez lui encore sept autres années.**



- ❖ **Début de l'histoire ancienne : v. 16 « Or Laban avait deux filles, le nom de la grande était Léa et le nom de la petite était Rachel ».**
- ❖ **Reconstruction hypothétique du récit ancien (écrit ? oral ?) :**
- ❖ **16 Or, Laban avait deux filles, le nom de la grande était « Léa » et le nom de la petite « Rachel ». 18 Jacob aimait Rachel et dit : « Je travaillerai pour toi sept années pour Rachel, ta fille, la petite. 20 Jacob travailla pour Rachel sept années. Elles furent à ses yeux comme quelques jours car il l'aimait. 21 Jacob dit à Laban : « Donne ma femme car mes jours sont accomplis, que je puisse aller vers elle ! » 26 Laban dit : « Dans notre lieu, on ne fait pas ainsi, de donner la petite avant la première-née. » 27 Accomplis ce septénaire (de noces) de celle-ci et nous te donnerons aussi celle-ci pour le travail que tu auras effectué avec moi, encore sept autres années. 28 Jacob fit ainsi et accomplit ce septénaire. 30b Il travailla chez lui encore sept autres années.**
- ❖ **=> Pas d'allusion à la tromperie de Jacob (et à l'histoire de Jacob et d'Ésaü).**
- ❖ **Rien non plus présuppose une fuite de Jacob ; il fait peut-être partie du clan élargi de Laban et souhaite épouser une de ses filles.**
- ❖ **Cette histoire a été ensuite augmentée par le narrateur qui a fait de cette histoire une sorte de miroir de Gn 27 et un récit burlesque.**



L'offre de Laban et ses deux filles

- ❖ **15 Laban dit à Jacob : « Parce que tu es mon frère, tu me servirais gratuitement ? Tu me feras savoir quel sera ton salaire! »**
- ❖ **Contrairement au v. 14, Jacob est supposé vouloir rester une longue période.**
- ❖ **Laban ne peut traiter quelqu'un de sa famille comme un salarié, ou un mercenaire quelconque, il lui faut néanmoins une récompense.**
- ❖ **16 Or, Laban avait deux filles, le nom de la grande était « Léa » et le nom de la petite « Rachel ». 17 Les yeux de Léa étaient délicats mais Rachel avait belle allure et belle apparence.**
- ❖ **Comme Rachel (« brebis »), Léa porte le nom d'un animal : « vache ». Noms en lien avec la fertilité.**
- ❖ **L'opposition entre Léa et Rachel concerne d'abord les yeux (yeux tendres-yeux brillants).**
- ❖ **Rachel : « belle d'apparence (*to'ar*) et belle de vue (*mar'êh*) ». Cf. Joseph en Gn 39,6 et Esther en Est 2,7.**



La préférence de Jacob

- ❖ **18 Jacob aimait Rachel et dit : « Je travaillerai pour toi sept années pour Rachel, ta fille, la petite. 19 Laban dit : « Mieux vaut que je la donne à toi plutôt que la donner à un autre homme. Séjourne avec moi ! » 20 Jacob travailla pour Rachel sept années. Elles furent à ses yeux comme quelques jours car il l'aimait.**
- ❖ **Sept ans : une longue durée pour récompenser un *mohar*, une dot.**
- ❖ **Pratique mésopotamienne du *terhatum*. Il peut précéder, parfois de plusieurs années, la cohabitation des époux : dans ce cas, le mariage est dit inchoatif.**
- ❖ **Des tablettes mentionnant cette pratique : le montant varie de 1 à 40 sicles d'argent. Cf. Dt 22,9 : « l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent ; ..., il la prendra pour femme et il ne pourra pas la renvoyer, tant qu'il vivra ».**
- ❖ **Textes babyloniens : ouvriers payés entre un demi et un sheqel par mois. => La proposition de Jacob est très généreuse.**
- ❖ **Jacob paie « en nature », en travaillant comme berger.**



- ❖ **Le nombre « 7 » : symbole de la plénitude : 7 jours de création, 7 jours d'attente après l'envoi de la colombe après le déluge, les 7 vaches grasses et les 7 maigres, la chute des murailles de Jéricho le 7^e jour, etc.**
- ❖ **« Habite avec moi ! » => Jacob avec sa (future) famille intègre le clan de Laban.**
- ❖ **Mariages entre cousins et parents : Isaac épouse Rébecca, la petite-nièce d'Abraham (Gn 24), Nahor épouse Milka, la fille de son oncle Haran (Gn 11,29) ; Juda épouse sa belle-fille Tamar (Gn 38).**



La ruse de Laban

H. Ter Brugghen



- ❖ 21 Jacob dit à Laban : « Donne ma femme car mes jours sont accomplis, que je puisse aller vers elle ! » 22 Laban rassembla tous les gens du lieu et fit un banquet. 23 Au soir, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers lui, et lui alla vers elle. 25 Au matin, voici que c'était Léa ! Il dit à Laban : « Que m'as-tu fait là ? N'est-ce pas pour Rachel que je t'ai servi ? Alors pourquoi m'as-tu trompé ? »
- ❖ Banquet : repas arrosé, cf. la construction du mot avec la racine « boire » (š-t-h).
- ❖ Un banquet de 7 jours est attesté en Jg 14,12 (Samson) où le mariage a également lieu dans la maison du beau-père (cf. également Tb 8,18).
- ❖ Les deux filles restent d'ailleurs passives dans cet épisode.
- ❖ Comme Jacob a couché avec Léa il doit accepter de la prendre comme épouse et ne peut pas simplement la renvoyer.
- ❖ « Que m'as-tu fait là ? » est une accusation d'ordre quasi juridique : Gn 3,13 : Dieu à Ève ; 4,10 : Dieu à Caïn ; 12,18 : Pharaon à Abraham ; 26,10 (Abimélek à Isaac). La racine tromper (r-m-h) renvoie à la tromperie de Jacob (mirmah) en Gn 27,35.



L'« excuse » de Laban et sept ans supplémentaires de travail

- ❖ *26 Laban dit : « Dans notre lieu, on ne fait pas ainsi, de donner la petite avant la première-née. » 27 Accomplis ce septénaire (de noces) de celle-ci et nous te donnerons aussi celle-ci pour le travail que tu auras effectué avec moi, encore sept autres années. » 28 Jacob fit ainsi et accomplit ce septénaire. Il lui donna pour femme Rachel, sa fille. 30 Il alla aussi vers Rachel et il aima Rachel plus que Léa. Il travailla chez lui encore sept autres années.*
- ❖ Une coutume existante, ou allusion à la tromperie de Jacob ? Cf. les termes *bekôr* et *ša'ir* en Gn 25,23 et 27,19.
- ❖ L'obligation de marier la fille aînée avant la cadette n'est attestée nulle part dans la BH, mais c'est une coutume que l'on rencontre dans de nombreuses régions du monde.
- ❖ La transformation en loi dans le livre des Jubilés :
- ❖ « Il n'est pas juste de procéder ainsi, car voici ce qui est institué et prescrit sur les tables célestes : on ne donnera pas la cadette ; c'est après celle-ci la cadette » (Jub 28,6 ; trad. A. Caquot).



- ❖ Laban parle en « nous » pour renforcer son autorité.
- ❖ Mariage avec deux sœurs : interdit dans le Lévitique.
- ❖ Lv 18,18 : Tu ne prendras pas [pour épouse] la sœur de ta femme, au risque de provoquer une rivalité en découvrant sa nudité tant que ta femme est en vie.
- ❖ Ce texte semble faire allusion à Gn 29.
- ❖ L'auteur de Gn 29 ne semble pas connaître cet interdit du Lévitique.
- ❖ Deux allégories prophétiques dans lesquelles Yhwh se trouve dans le rôle de Jacob.
- ❖ Jr 3,6-11 : Yhwh est le mari d'Israël, l'infidèle, et de Juda, la traîtresse.
- ❖ Ez 23 : Yhwh est marié à Ohola et Oholiba, Samarie et Jérusalem, qui toutes les deux se sont prostituées.
- ❖ Textes tardifs qui font allusion à la pratique d'épouser deux sœurs.



V. 24 et 29 : Zilpa et Bilha

- ❖ Leur introduction prépare l'épisode suivant.
- ❖ Zilpa (זִלְפָּה) : cf. l'arabe *zalfun*, *zalfatun* signifiant « un rang (d'honneur) » (M. Noth), ou peut-être l'arabe *dalifa*, « être petit, avoir un petit nez » (Stamm).
- ❖ Bilha (בִּלְהָה) : l'étymologie n'est pas claire. Stamm : lien avec l'hébreu *balahah* (« terreur ») ; plutôt lien avec l'arabe *baliha* « être serein, sans soucis » (Gesenius, Noth).
- ❖ Il s'agit peut-être de noms créés pour l'occasion à cause de leur allitération. Le livre des Jubilés fait d'elles deux sœurs.

